



# Hallada una copia pirata de una obra de Lope de Vega

Tres investigadores localizan en la Biblioteca Nacional una versión ilegal de 'El castigo sin venganza' publicada en el siglo XVII

JUAN NAVARRO, Valladolid  
Hubo un tiempo en que los piratas reprodujeron ilegalmente una obra de Lope de Vega (Madrid, 1562-1635). La censura en el siglo XVII provocó que el público recurriera a otras vías para acceder a las obras de su autor predilecto. Así pasó con una edición ilegal del dramaturgo del Siglo de Oro de *El castigo sin venganza* (1631), distribuida antes de que su autor añadiera, en una posterior versión, una dosis de tragedia al final original. Ese manuscrito, que circuló por Sevilla sin permiso de su autor, ha aparecido casi 400 años después en la Biblioteca Nacional. Una sorpresa para tres investigadores que no sospechaban que allí hubiese una versión pirateada.

Los descubridores proceden de la Universidad Autónoma de Barcelona y de las de Valladolid y Salamanca. Ellos constataron que este ejemplar ofrece un cierre distinto, que el autor descartó, respecto al del manuscrito autógrafo, que se halla en la biblioteca pública de Boston (Estados Unidos). El profesor Ramón Valdés, de la universidad barcelonesa, compara el pirateo del Barroco con el actual. Aquellas argucias, relata, partían de las propias compañías de teatro, que vendían de tapadillo los textos confidenciales, aquellos que recibía el elenco para memorizar la obra, para sacar un dinero. Castilla había prohibido en 1625 la publicación de esta clase de obras. Sin embargo, "Lope perdió el control de esta creación", relata el experto, "probablemente, unos actores se hicieron con el texto y lo vendieron".

Lope de Vega, que tenía casi 70 años, temía que los autores incipientes, como Pedro Calderón de la Barca, le opacaran. Alejandro García, de la Universidad de Salamanca, piensa que *El castigo sin venganza* simbo-

liza en esa época el choque entre Lope y la savia nueva.

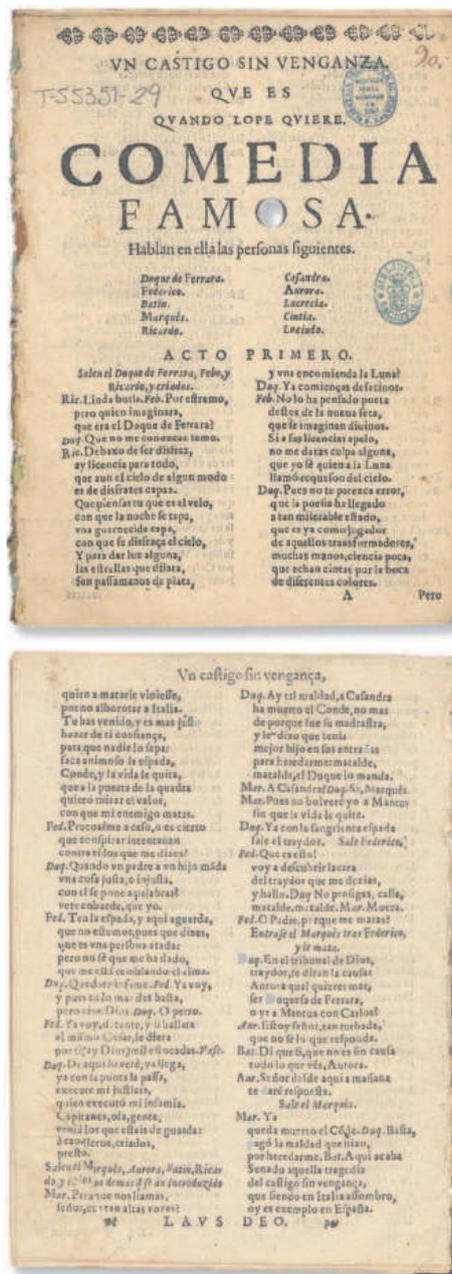
Germán Vega, de la Universidad de Valladolid, califica de "pasión colectiva" el fervor por el teatro en esas décadas, incluso para leer los textos. Esto, combinado con la censura, incentivó la difusión de copias irregulares. Vega sospecha que este hallazgo lo dis-

tribuyó en el mercado negro el impresor sevillano Pedro Gómez de Pastrana. Una "investigación casi detectivesca" apunta a su taller, pues han comparado distintas publicaciones en esta imprenta con el ejemplar de Lope.

La Biblioteca Nacional "deparará más sorpresas", sostiene Vega, por ser el "mayor fondo del teatro antiguo español", lleno de textos "de aspecto descuidado" y con "un aparente descontrol". Esta versión de *El castigo sin venganza* llegó a la BNE en 1863, procedente de la colección del estudioso Agustín Durán, uno de los expertos en el Siglo de Oro. Los depósitos de la Biblioteca Nacional acumularon, hasta los años noventa del pasado siglo, unas 2.700 piezas sin catálogo, que posteriormente se han ido ordenando y analizando, aunque quedan todavía muchas por estudiar. Marta Vizcaino, jefa de la Biblioteca Nacional en el Siglo de Oro, admite que solo el fondo de teatro alberga 55.264 volúmenes, con muchas de ellos almacenados en secciones de catálogos, como en este caso. Vizcaino también cree que futuras investigaciones pueden revelar más descubrimientos.

Valdés destaca que el final que reelaboró Lope mejora al original. El ejemplar ahora localizado no incluía la muerte del hijo del conde de Ferrara, quien había iniciado una relación con su joven madrastra, para deshonra paterna. La aparición de esta obra respondió a la "casualidad", mientras el equipo buscaba otros archivos.

Ahora, los especialistas de la casa escrutarán esta versión para intentar entender mejor el negocio teatral de la época y, de paso, restaurar el texto, que contiene caracteres desgastados.



Primeras páginas del ejemplar pirata de *El castigo sin venganza*, de Lope de Vega, en imágenes de la Autónoma de Barcelona.